

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

заключено 01.06.2012 года между

Муниципальным образовательным учреждением - Гимназия № 3, 150-051 Ярославль, Россия, ул. Саукова 5, которую представляет г-жа Директор Ирина Александровна Василенко

и

Фондом для детей и молодежи „Пястун“, ул. Озимска 40/204, 45-058 Ополе, Польша, который представляет г-н Марек Гутт-Председатель Правления и г-жа Бианка Корей - Член Правления

Предметом соглашения есть сотрудничество выше упомянутых сторон, а также определение взаимных обязательств во время совместной организации образовательных проектов для учеников Гимназии в Ярославле и молодежи с Опольской области, осуществляемых на территории России и Польши

В соответствии с соглашением:

1. Муниципальное образовательное **учреждение** - Гимназия № 3 в Ярославле **обязуется** обеспечить:

1.1. Набор участников проекта в соответствии с установленными критериями, изложенными в отдельных документах.

1.2. Опекунов со стороны сотрудников для своих воспитанников, имеющих соответствующую квалификацию и компетентность во время поездок в Польшу, а также в ходе реализации проектов на территории России.

1.3. Все юридические и визовые формальности, связанные с выездом групп в Польшу, и соответствующая страховка.

1.4. В случае участия в проекте на территории Польши - приезд групп от и до границы Польши (разве что стороны договорятся иначе в отдельном документе).

1.5. Соучастие в разработке программы проекта и и частичный вклад в затраты на его реализацию, указанные в отдельном документе.

1.6. Бронирование мест проживания и питания для участников из Польши на территории России в соответствии с условиями, указанными в отдельном документе.

2. **Фонд для детей и молодежи „Пястун“**, обязуется обеспечить:

2.1. Набор польских участников проекта.

2.2. Опекунов со стороны сотрудников для своих воспитанников, имеющих соответствующую квалификацию и компетентность, а также опеку для всех участников проекта со стороны волонтеров и сотрудников Фонда.

2.3. Все юридические и визовые формальности связанные с выездом групп из Польши В Россию и все необходимое страхование в ходе реализации проекта, как в России так и Польше.

2.4. Покрытие расходов связанных с приездом русских участников от Польской границы к месту реализации проекта на территории Польши и обратно (если стороны не договорятся об ином в отдельном документе)

2.5. Покрытие расходов связанных с приездом польских участников к месту реализации проекта на территории России и Польши.

2.6. Покрытие ~~расходов~~ на питание и проживание всех участников в ходе реализации проектов как на территории России, так и на территории Польши (если стороны не договорятся об ином в отдельном документе)

2.7. Полное ~~или~~ частичное покрытие расходов реализации программы проектов, согласованное между сторонами в отдельном документе.

3. Сроки проектов и программно-организационные детали будут определены сторонами в отдельном документе.

4. Соглашение вступает в силу с даты его подписания и заключается на срок до 3 лет и будет продлеваться на тот же период, если одна из сторон не сообщит о прекращении своей деятельности путем письменного уведомления не позднее, чем за 2 месяца до завершения указанного периода.

5. По общему согласию сторон, стороны могут делать письменные изменения в виде приложения к договору.



Фонд

UMOWA O WSPÓŁPRACY

Zawarta w dniu 06.01.2012 pomiędzy

Miejski Zakład Oświaty- Gimnazjum Nr 3, 150-051 Jarostaw- Rosja,
ul. Saukowa 5, reprezentowanym przez Panią Dyrektora Irinę Aleksandrowną
Wasilenko

a

Fundacja na rzecz dzieci i młodzieży „Piastun” ul. Ozimska 40/204, 45-058
Opole (Polska) reprezentowana przez Pana Marka Gutta - Prezesa Zarządu i
Panią Biankę Korach- Członka Zarządu

Przedmiotem umowy jest współpraca powyższych stron oraz określenie wzajemnych
zobowiązań podczas współorganizacji projektów edukacyjnych dla uczniów gimnazjum w
Jarostawiu oraz młodzieży z woj. opolskiego realizowanych na terytorium Rosji i Polski

W ramach umowy:

1. Miejski Zakład Oświaty- Gimnazjum Nr 3 w Jarostawiu zobowiązuje się zabezpieczyć:
 - 1.1 Właściwą rekrutację uczestników projektów zgodnie z założonymi kryteriami ustalonymi w odrębnych pismach
 - 1.2 Właściwą opiekę swoich wychowanków ze strony kadry o odpowiednich kwalifikacjach i uprawnieniach podczas wyjazdów do Polski oraz podczas realizacji projektów na terytorium Rosji
 - 1.3 Wszystkie formalności prawne i wizowe związane z wyjazdem grup do Polski oraz stosowne ubezpieczenia.
 - 1.4 W przypadku uczestnictwa w projekcie na terytorium Polski- przejazd grup do i od granicy RP. (chyba, że strony ustalą inaczej w odrębnym piśmie)
 - 1.5 Współuczestnictwo w opracowywaniu programu projektów oraz częściowy udział w kosztach jego realizacji określony w odrębnym piśmie
 - 1.6 Rezerwację miejsc zakwaterowania i wyżywienia dla uczestników z Polski na terytorium Rosji wg warunków określonych w odrębnym piśmie
2. Fundacja na rzecz dzieci i młodzieży „Piastun” zabezpiecza:
 - 2.1 Rekrutację polskich uczestników projektów.
 - 2.2 Opiekę uczestników polskich ze strony kadry pedagogicznej o odpowiednich kwalifikacjach oraz wszystkich uczestników projektów ze strony wolontariuszy i pracowników Fundacji.
 - 2.3 Wszystkie formalności prawne i wizowe związane z wyjazdem grup z Polski do Rosji oraz wszystkie niezbędne ubezpieczenia zarówno podczas realizacji projektu w Rosji jak i w Polsce

- 2.4 Pokrycie kosztów przejazdu uczestników rosyjskich od granicy RP do miejsc realizacji projektów na terytorium Polski i z powrotem (chyba, że strony ustala, inaczej w odrębnym piśmie)
- 2.5 Pokrycie catkowitych kosztów dojazdu uczestników polskich do miejsc realizacji projektów w Rosji oraz w Polsce.
- 2.6 Pokrycie kosztów wyżywienia i zakwaterowania wszystkich uczestników podczas realizacji projektów zarówno na terytorium Rosji jak i Polski w miejscach wynikających z realizowanego programu (chyba, że strony ustala, inaczej w odrębnym piśmie)
- 2.7 Catkowite lub cze.sciowe pokrycie kosztów realizacji programu projektów ustalone pomie_dzy stronami w odrębnym piśmie.
3. Terminy projektów oraz szczegotowe ustalenia organizacyjno- programowe b^da. ustalane pomie_dzy stronami w odrębnym piśmie.
4. Umowa nabiera mocy prawnej od chwili jej podpisania i jest zawarta na okres 3 lat i zostaje przedtuzona na taki sam okres, jezeli jedna ze stron nie poinformuje o woli ustania jej dziatania pisemnym zawiadomieniem w terminie nie pozniej niz 2 miesia.ce do zakonczenia okreslonego terminu.
5. Za porozumieniem stron, strony moga. wnosic pisemne zmiany w formie aneksow do umowy.



[Handwritten signature]

Fundacja